

聖徒之聲

第十二卷 第十二期

一九七〇年十二月號



靈感的訊息

十二使徒議會 洪德豪惠長老

我相信大部份的人，謹遵一項嚴正的倫理規則，他們的生活就由該項重要的倫理法則所管制，你們的生活，須能表揚別人的最高優點，所以，亦須能表揚你們自己最高的優點。當然，這是很好的，如果每一個人的心中，都真誠的感到如此的倫理責任，就必可改良促進我們這複雜社會之間的關係。

倫理論說是宗教法則的基礎，是公正和法理學的根本，它是一切道德、社會和經濟系統的基本。

我們必定同意，如果人們謹遵一項嚴正的道德倫理法則時，這社會必定可以達到善美的境界，今日的許多困難問題也必得解決。但是，僅僅倫理法則，就足夠我們達到生命的目的嗎？對於那些不相信有來生的人，倫理法則也許足夠充實行為和責任的要求。對於某些相信有來生的人，他們竟也覺得遵守倫理法則已足夠得到救恩。不遵守神的其他誠命能做到這件事嗎？

倫理和宗教之中有很大的區別。在一個謹守倫理法則的人，和一個過着真正宗教生活的人中間，有顯明的分別。我們需要倫理觀念，但是真正的宗教却包括倫理在內，並且遠超乎其外。真正宗教的根本，就是相信神。基督教的根本信仰，是相信永恆父上帝及其子耶穌基督，和記載於經文中的神的話。宗教之遠超乎理論，不只是相信神，而是信仰的實踐。陶美芝稚各說：「一個人可能擅長神學這門學問，却缺乏宗教和道德品格。如果視神學是理論，那麼宗教就是實踐；如果神學是觀念，宗教就是榜樣。」（「信條」一書之第五頁）

對於基督徒，真正的宗教，就是表現在的確相信神，並且認識到，我們對自己的行動和行為要負責任。

目 錄

| | |
|-----------------------------|-------|
| 封面內頁：靈感的訊息 | |
| 先知之音：主已應允..... | 1 |
| 特 稿：「神召我們原是要我們和睦」..... | 3 |
| 一位卓越的女性..... | 4 |
| 哦！在這兒，母親——在這兒..... | 7 |
| 捕虜在石頭中..... | 8 |
| 千禧年..... | 11 |
| 兒童故事：一個驚異的應允，亞馬遜河畔的聖誕夜..... | 15—16 |
| 青年欄：總主教團與青年們論學習..... | 19 |
| 消除藩籬..... | 20 |
| 他從約瑟學習木匠工藝..... | 21 |
| 你就是你自己的禮物..... | 22 |
| 主日學：金錢買不到的禮物..... | 24 |
| 婦女會：我能信賴誰？今天為你們..... | 26—28 |
| 傳道部會長之頁：台灣—香港傳道部會長來書..... | 30 |
| 區會通訊：香港區會..... | 31 |
| 封 底：「我將不浪費我的時間」 | |

封面說明

當年在紐約萬國博覽會之摩門展覽館中，所展出之一幅繪示基督按立祂的衆門徒的現代著名的油畫，乃藝術家安德生亨利的大作。後來，他又銜命再繪製另外八幅畫，以便陳列於鹽湖城聖殿廣場的遊客訪問中心。這些畫表現出各個世代的先知們生活中的重大事件。其中之一是根據以賽亞書7：14及9：6—7所繪製，它表現出以賽亞奉命在兩位證人之前，記錄主賜予他及亞哈斯王的喜信，就是和平之君的誕生。本期封面即該畫之一部份。

聖徒之聲

第12卷第12期
1970年12月號

VOICE OF THE SAINTS
Volume 12, Number 12
Published December, 1970

發行者：赫迪
發行所：耶穌基督末世聖徒教會
台灣—香港傳道部
香港九龍九龍塘歌和老街二號
電話：K822234

承印者：聯盛印刷公司
香港灣仔船街一號
電話：H721259

◀ 訂閱費 ▶

港澳地區全年港幣六元
東南亞地區全年美金一元
海外地區全年美金三元
台灣地區全年新台幣四十元
台灣地區付款方法：

當地郵局劃撥 16096 號
陳 勇 助 代 收



主 已 應 尤

斯密斐亭約瑟會長

這個時節是人們所選擇來紀念慶祝耶穌基督的誕生。當然，我們人類長兄的降世，是世界歷史上最重大的事。

神之子親身來到世界，以榜樣顯示我們往永生之道。祂自身是沒有任何罪過的，我們不能藉口說我們不懂得神的律法，就去違反律法。

我們不能無知於神的事情，因為自從亞當時代到現在，一切都已記載在神聖經文中，我們已藉着經文明白了。從最初起，神已差遣祂面前的使者來地上，向人們顯示，及使人們心中明白，人類救恩所必需有的一切。我們既已有這訓諭，我們在至高之神的面前，就是我們自己的道義負責人，並且要感恩的服從所有誠命。

該項救恩計劃的基本至要原則如下：

1. 相信於父上帝，其子耶穌基督及聖靈（本教會第一信條）。我們必須承認祂們是諸天的統治者，管理和控制一切事物，是全能的、公正的和真實的。

2. 我們應該相信基督是世界的救贖主，接受祂救贖我們脫離亞當犯罪的後果，同時，我們自己的罪，也因我們悔改而能得到寬恕。（第二及第三信條）

3. 我們應該悔改我們的一切罪過，全心向神，並且全心全意的侍奉神。

4. 我們應當接受在水中的浸洗禮，以洗脫我們

的罪，這項福音教儀，應由蒙神召喚且持有神聖權柄的人執行。（第四及第五信條）

5. 我們應當由持有權柄的人按手在我們頭上，藉以接受聖靈的洗禮。真理和預言之靈將引領我們認識真理。

6. 我們應當願意全心全意全力的侍奉主（參閱教約 4:2），始終不渝的遵守祂的誠命。

救恩就是基於這些律法，所應允的祝福是全人類都可以得到的。這些條件並不嚴格苛刻，軟弱者之中的最弱者也可以辦到，只要他們信賴他們的救贖主就行。

父已藉着子應允，凡服從祂的律法誠命的，都可得到應允的一切祝福。他們的智慧、知識和力量將得增長，蒙得恩惠，直到完美之日的豐盛臨於他們。他們藉着全能之神的榮耀和祝福，將成為創造者。所有力量和統治權，都將賜予他們，他們將成為唯一蒙得賜予此項偉大祝福的人。

聖父所有的一切！世人僅能開始明瞭此項祝福的遠景。

要獲得這祝福，我們就必須像耶穌基督誕生之夜那在田野中的謙恭的牧羊人：

「有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照着他們。牧羊的人就甚懼怕。

「那天使對他們說，不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。

「因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是主基督。

「忽然有一大隊天兵，同那天使讚美神說，

「在至高之處榮耀歸與神，在地上平安歸與他所喜悅的人。

「衆天使離開他們升天去了，牧羊的人彼此說：我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。」（路加福音 2:9—11, 13—15）

要得到這祝福，我們就必須像那從東方來耶路撒冷朝拜的博士們，說：「那生下來作猶太人之王的在那裏，我們在東方看見他的星，特來拜他。」（馬太福音 2:2）

值此佳節，讓我與全世界各地的聖徒們，一同表示感激唯一獨生子的誕生。我也在此恭祝各位，佳節快樂；並且祈求天父繼續祝福你們，因你們甘心侍奉祂且遵守祂的誠命。





「神召我們 原是要我們和睦」

——哥林多前書 7：15 ——

十二使徒議會 甘賓塞會長

和睦已經離開大地了嗎？平安寧靜已成為過去的幾乎遺忘了的事情嗎？法律和秩序已成為珍貴的記憶了嗎？和平在何處？

我們怎樣處置了那可貴的和平？主賜予我們的，是永遠保有的一項祝福。祂告訴我們，「我將我的平安賜給你們。」（約翰福音14：27）祂排定了處方，混合了各種配料，毫無代價的賜給我們。

祂又說，「我留下平安給你們。」只要我們要，就可以永久的保有它，它不是一種能浪費或遺失的東西。

那麼，如此寬大無私賜予我們的這項珍貴平安，現在在何處

呢？是否當我們充份從事世俗活動及獲取其酬報時，於匆忙中遺失了？

主曾說，「你們心裏不要憂愁。」祂一定預先就知道，當我們失去製造平安的技能時，我們將在苦難的泥濘中輾轉掙扎！世界帶來一種，天上賜予一種；當我們不能兼有二者時，我們將選擇那一種？

「也不要膽怯。」

當平安能帶給我們快樂時，我們受苦難的磨折嗎？難道我們定要閉門不納同胞旅人嗎？我們的人類同胞是走在平安的道路上嗎？孩子們仍然能嬉笑，青年人仍然能歡唱，家人們仍然能毫無衝突和恐懼地成長嗎？

是否恐懼已取代了安全？是否定要增多警察，邪惡的人反而在犯罪中得保護，那些無罪的人却毫無救助的受苦？

我們是讓無辜者畏縮的蟄伏於緊鎖大門的房子裏，而讓罪人自由奔跑嗎？祂留下給我們的是哪一種平安？

「我所賜的，不像世人所賜的。」不是兵器、大砲、炸彈和避彈所，不是監牢、警察、法庭和律師，這是屬於世人的一種。

祂說，「你們在我裏面有平安。」（約翰福音16：33）意思就是我們應當像祂，遵守祂的誠命，愛我們的人類同胞，並跟隨祂的脚步。這就是祂所說「我的平安」那一種平安。

你們又會問我，「平安在那裏？」我曾有一次見到其尊榮。

她站在那兒，是一個可愛的德國女人，站在瑞士聖殿的衣物間旁。她是正在退還曾在這座新聖殿第一次儀式中用過的聖殿衣着。她個子中等，但那種凜然的高貴態度令人印象深刻。

他們往昔是住在德國某處，那裏是世界第二次大戰時的劇烈戰場。她會歷盡戰爭的血腥及其最恐怖的場面。她雖未入中年，頭髮却早已灰白了。體力方面的損失是顯見的，而她那面孔上的皺紋，一條一條的像抹不去的墨跡，記下了精神上的受苦、悲忿和憂傷。

當納粹黨旋風隊的軍哨聲在街頭響起時，她會爬進陰蔽的角落，蜷伏躲藏在那兒。她會藉着屋角的陰影，偷偷的溜去市場買一磅魚；也會排隊數小時久，以百萬馬克的代價輪購一磅麪包。

當她的愛人隨軍前往屠殺場時，她懷着希望及懼怕的心情跟他道別。當轟炸機夾着那死亡哀號的聲音俯衝時，她會滿懷畏懼的蜷伏在地底，她也會計數一場攻擊與另一場攻擊之間，那像永無終止的時刻。

她曾日以繼夜地等待她那親愛丈夫的書信或音息，但日子累積成星期，星期累積成月，月積成年，當苦候、猜測、堅忍和痛苦都因時日悠長而變成麻木時，戰爭停止了。在受傷、失蹤和死亡的冗長名單上，她親愛的人的

名字終於發現在死亡之一列中。

她無法猜測他的屍體是在何處，但至少一切懸疑已經終止。她成為一個寡婦，要面對事實而接受現實。她要獨自過今生，為永生而活着。唯有福音才支撐着她歷盡歲月的試煉、痛苦和畏懼。現在，她必須活着，因為那應允的重聚是必將來臨。當聖殿建築完成時，她必須準備好。

那兒，她就站在位於貝恩的新聖殿中。在此之前，我曾在她的分會中見過她，她滿懷希望的等待。現在，我眼見她的希望已經實現。代死者洗禮的教儀已經執行。她已與她那親愛的丈夫聖合在一起。她面孔上的皺紋已經平息，她語聲柔和的對我說：

「如果戰爭要來，就讓它來吧！讓炸彈破壞毀滅吧！讓那列隊輪購食物的隊伍加長吧。讓破磚亂瓦堆積成丘吧。讓鎗砲發射吧！讓死亡恐懼接近吧！讓一切要來的都來吧。我早已經準備好了，我認識我的神，我愛我的主耶穌基督。我已經與我的伴侶永遠聖合。我現在能夠忍受任何的事，我已經得到平安。」

我眼見她那尊貴和神聖不可侵犯的樣貌，我眼見她得到平安，當時我似乎聽到祂在說：

「……報福音傳喜信的人，他們的腳蹤何等佳美。」

「因為神的國，不在乎吃喝，只在乎公義、和平、並聖靈中的喜樂。」（羅馬書10：15；14：17）

甘伊凌嘉密娜

一位卓越的女性

撰稿人：
嘉寶梅貝鍾士

上：左起第四人即嘉密娜，一九一零年在朱滋鎮時與女友們共攝。

中：伊凌嘉密娜小姐與在猶他州興克里城米勒學院教授的家政班。

下：甘賓塞會長和甘姊妹，及他們的五名子女，和第一個孫兒。

甘伊凌嘉蜜娜說：「我終於了解，我的家庭是我生命中最珍貴的東西。我們的生活集中於我們的兒女身上，他們的快樂或憂傷，成功或失望，就構成了我們的生活。他們每一個對於我們都是重要的。我但願家人們——兒孫輩，堂表兄弟姐妹們——別散居太遠。今日的家庭似乎更具流動性；但在我童年時代，家人們都是密切團聚的。我們必須像待我們的朋友輩一樣，爭取我們的親屬們的友誼。我們不會認識我們的親屬，除非我們花點時間力量去認識他們。」

甘伊凌嘉蜜娜不平常的童年時代，使她跟她的堂表兄弟姐妹



嘉密娜和弟弟
亨利及妹妹瑪利。

年輕的新婚夫婦
甘賓塞先生及夫人。

一歲大的嘉密娜
在墨西哥朱滋鎮。

們、祖父母、父母親和家中所有成員，相處於一種密切的永難忘懷的親密環境中。她出生於墨西哥的濟花華市朱滋鎮，是伊凌克斯卿愛德華及夫人羅慕義卡洛琳的愛女，在匹特拉斯凡第河中接受洗禮，她記得當時河上仍飄着碎冰塊。直到一九一〇年，她們一家是住在河東岸的一座紅磚屋中，那條河把朱滋鎮劃分為東西兩岸。嘉蜜娜的學校就是支會的教堂。教堂的鐘聲，也是該鎮的報時計，喚醒孩子們去上學。（她追憶的說，「至今每逢聽到教堂的鐘聲時，仍然引起我一種緬懷過去的憶念。」）

匹特拉斯凡第河上，橫跨着

一座小橋。嘉蜜娜常在放學後，過橋去找艾汶斯阿佳絲達玩，她們一家就住在河西岸。規距是必須要在日落前回家。艾汶斯家附近，座於西岸的山，較早些遮蔽陽光；那就是如果嘉蜜娜跑快些，可以趕在日落前回到家。如果她流連不返，有時候會這樣，那就要遭「媽媽一頓斥打」。

「媽媽」就是伊玲羅慕義卡洛琳，是羅慕義米勒斯及夫人哥頓凱撒琳的愛女，出生於猶他州聖喬治鎮，後隨家人遷居亞利桑那州的聖約翰市，因為她的父親在那兒出版一份名叫獵戶星座時代的報紙。更後來，她全家又搬到墨西哥。嘉蜜娜的父親伊凌克

斯卿愛德華，是伊凌亨利之子。伊凌亨利曾蒙「召喚」於一八六二年時，協助猶他州移民定居於聖喬治鎮。一八八七年時，祖父伊凌亨利帶同全家搬到墨西哥。

一天，羅慕義米勒斯主教，帶一位年輕客人伊凌愛德華來到他在墨西哥的家。他們騎馬來到時，卡洛琳正和她媽媽在花園中摘花。羅慕義卡洛琳和伊凌愛德華在初見一瞥中，就奠定了未來的嘉蜜娜的誕生。她的閨名嘉蜜娜，意即犧牲服務。當你注視這位卓越女性的生活各方面時，就會覺得這個名字更增添其意義。

卡洛琳和愛德華夫婦，使嘉蜜娜有一個快樂的童年生活，一

切高尚娛樂如野餐、舞會、莎士比亞戲劇、週末舞會和學校交誼活動等，都是全家參與的娛樂。

甘姐妹說，她相信「生活從馬車時代躍進到噴射時代，也有某些好處，因為唯有從極端相反點，我們才能充份激賞其利益。我的童年時代是在自供自給及社會即大家庭的日子中度過；我常在憶念中重溫童年生活，覺得其樂無窮。」她記得他們常常自編劇本或獨幕劇，在因地而建的劇院中上演，更是高興。她回憶的說，「祖父是一位最佳的莎翁戲劇演員。」每一個人的天才都得到發展。「我們同輩一組共同努力，創造我們自己的歡樂。」

在邊陲殖民區的這種密切友伴關係，不久便被墨西哥內戰所籠罩。嘉蜜娜記得那些散兵游勇，到鎮上糧食店中不問自取，還牽去牧場上的牛羊，或宰殺它們以獲肉食。一九一二年夏季時，聖徒們不得不離開他們的家園。她說，「那是很悲慘的時刻，大家在無甚準備之下，驟然拋離家園和安全。」她一家人離開前一天，曾自製了一百瓶黑命子果醬，父親以為幾星期後便可回來，還把它們埋藏在地板下。

當時嘉蜜娜是十七歲，家庭中最大的孩子。她記得有一年夏季住在伊帕索的婦女兒童難民營中，暑熱難堪，靠着政府供應的一點食物過活。她說，「紅十字會帶來每天的口糧，那種乾麥粉和罐頭三文魚，使我至今仍生

厭。」十月時，男人全部離開墨西哥，不惜棄下一切財物而去。

墨西哥政府頒佈條例，摩門人士只要有美國親戚或朋友的擔保，便可以供給免費的往美國任何一州的長途車票。嘉蜜娜便是這樣乘車到猶他州普佛鎮的伊凌卡爾叔父家，入楊百翰大學附中就讀。（她曾在朱滋鎮支聯會學院讀過兩年中學）。

甘姐妹回憶起剛到普佛上學的情形時，不禁嫣然微笑。那時，也是裙子長度變遷時代。她離開伊帕索時只帶着兩件新衣和一頂新帽，衣裙是當時的摩登短裙。不料來到普佛，竟發現裙子的流行長度是長及足踝。差不多臨近聖誕節時，母親才匆忙去買足夠的衣料，另製兩條長裙。上衣仍然是短，我只好穿原來的上衣。她說，「現在我想起來覺得好笑，但是那時候，對於一個十七歲的少女，真是一件慘事。」

那段時期是努力掙扎適應生存的時期，嘉蜜娜每天工作很長的時間，以償付住宿及學費。昔日的快樂幸福生活已成為過去；但是她却發現，快樂的生活並不是在任何年歲時隨鐘鼓喇叭聲而來。「却是一年一年的，一點一點的逐漸增長，直到最後，我們才發現我們已有了快樂。」她說，「你找不到快樂，快樂是要你自己去創造的。」嘉蜜娜開始創造自己的快樂生活。一九一四年六月，她高中畢業時，也同時完成了兩年的家政科的學院教育，並

且獲得一紙文憑，可在教會的學院中任教。那年夏季，她到加州帕克里，入加州大學暑期班，又往舊金山參觀當年的世界博覽會。後來，曾先後在亞利桑那州的期拉學院及猶他州的米勒學院任教。也曾到猶他州羅根鎮的猶他州立農業學院（即現在的猶他州立大學）進修一年。一九一七年十一月十六日，與甘賓塞結婚。

甘家最初定居亞利桑那州，四個孩子都在該地出生。甘長老會任扶輪社的區會長，使他有機會多次旅行，包括一九三七年往訪歐洲十三國及先後往訪巴勒斯坦三次。他們搬到亞利桑那州莎福市的一座新房子後不久，即一九四三年，「一個長途電話改變了我們的整個生活計劃，甘賓塞蒙召喚為教會十二使徒議會之一員。」於是，甘家遷往鹽湖城，開始他們生活中的另一新頁。

甘姐妹相夫持家，竭力支持她那忙碌的、成功的、服務公眾的、服務教會的丈夫。不論他們住在那裏，她也都貢獻聰明的靈性的服務。一九五八年六月，甘會長和甘姐妹蒙頒贈模範嘉禾金章獎時，對甘姐妹曾作如下的褒辭：「她從不倦於為人服務，特別是為那些被別的人所遺忘了的人。不論她在何處，散射出福音的光耀和精神。有機會認識她的人確是幸運。她為人謙遜坦誠，却又嚴厲友好，這樣的品格造就她成為一位偉大罕有的女性。」

甘姐妹時常都樂於分享她的

才能和她的學院訓練。她在普遍性的服務工作中，曾對家政學知識方面作重大的貢獻。她好學不倦喜於閱讀的精神，曾支持和贊助某些圖書館的成立和發展。她曾任東亞利桑那州聯邦婦女俱樂部會長，對於俱樂部中的女性，極具靈性的感召。她也曾在抗癌社會及教育電視中工作，曾出任一次盛大的書藉討論會的代表。

她的嗜好第一是閱讀（曾經是出名的公眾閱讀和戲劇化朗誦的能手），第二是針織（她的鈎織品曾參加加州展覽會獲獎）。她愛旅行，尤其是跟家人一塊兒旅遊。她曾在旅程所及之世界各地

收集銀匙和小玩意。

甘姐妹在少年時，曾擔任一班年齡可為她的母親的婦女們的教師。她說她當時認為自己不但可教導她們烹飪和持家，也可教她們怎樣撫養兒女。現在，五十年之後，曾經撫養自己的兒女長大成人後的她，却說再也不敢誇口告訴任何人怎樣教養兒女。可是，她的優秀後代，表現出了她的成就。他們包括甘利凡賓塞，麥甘奧麗薇帕絲，甘安得烈伊琳和甘愛德華羅倫斯。她說，「我覺得我們很幸運，有四個這麼好的兒女，都至少受過大學教育，都在聖殿中結婚，都有美好的配

偶，並且給我們帶來二十七名孫兒女。」

「我很感謝現代科學發展所帶給我們的許多種便利，」甘伊凌嘉蜜娜補充的說，「但是我也知道它們並不自動的帶來快樂。往日那種忙碌、自供自給的日子也有不少好處。昔日那種簡單的生活，現在只從全家人出外露營或往訪農舍才能體會到。這類經驗應能幫助我們重新估計及提醒我們，就是別太重視目前的奢侈便利，或以為是應該有的。快樂是要由個人努力追求而得到，不是飛往月球或火星就會有快樂，而是滿足於成熟的適應生活。」



哦！在這兒，母親——在這兒

伊 立 察

很久以前，我發現有兩隻鴿子，在我們窗外的隙縫間，築了一個天然的巢。嚴冬來臨，食物難覓，那隻母鴿始終留在那兒，提防着我的過份接近。她守護且保暖，直到兩隻雛鴿安然脫殼而出。那母親設法尋找食物來餵養牠們，直到牠們自己能振翅高飛去覓食。那母親呵護備至的看顧，贏得我對她的敬重。哦，這些動物也忠誠的遵循牠們的母性行事，是多麼令人敬羨！許多時候，許多情況中，總是母

親——隨時隨地在那兒照顧需要她照顧的人。當孩子放學回家來時，嚷着「媽媽，您在哪兒呀？」發現他的母親在那兒，在含笑凝視他，在等待他，是多麼的美妙哦！是母親，協助鑄造孩子的個性，樹立人格的傾向，引導和培養他的未來，使家庭成為地上的天堂，是愉快溫暖的庇蔭處，她傾聽，分享，樹立標準，給予忠告和鼓勵，使孩子們覺得他們是被愛的。母親是家庭的中心，謙遜，忠誠。優秀的母親——慈愛，

服侍，靜靜的教導美德、尊榮、誠實，守信約，了解錯誤，每天以愛心和不自私的盡責任，獻出她們自己。家中的母親，在等待着你的母親，是安全和信賴的最大來源之一。回到一個空虛的家，或一間空洞的房子，使你覺得缺少了很多。「媽媽在家嗎？」「媽媽在哪兒？」哦，在這兒，母親們——在這兒——因為你的存在將使你的兒女蒙福，現在、將來、永遠。哦，在這兒吧！願神祝福母親們和她們珍貴的回憶。

在 虏 捕



佛

羅倫斯城盤踞在塔斯干里山麓及阿諾河岸。某炎熱夏季一日，我和我的傳教同伴，站在佛羅倫斯城中心的息格羅里亞廣場上。

我清楚地記得那一日。晴空中的驕陽像一團火球，我們踏進廣場時，映進眼簾的那一片石砌廣場，就像一個巨大的大理石圓盤，那光滑的石子在腳底下發燙。

像平常一樣，廣場上到處都是穿得花花綠綠的遊客，手持地圖、導遊小冊子和街道表，肩膀上掛着照相器材。一幅佳節歡樂景色，他們對於身邊的鴿羣，似乎比環繞聳立的藝術碑座等更感興趣。

在我們的左邊，聳立於一座相等大的清涼噴泉中心的，是強壯的希臘海王神的雕像，他手持三叉戟，嚴肅的凝看着遊客和鴿羣。

右方的遠處，在陰涼的畫廊內，是全部戰爭的藝術石刻，描繪出希臘羅馬的景色——戰爭及神話景物。

在廣場中，靠近兩座藝術畫廊的入口處，還有一座希臘神話中的大力士赫邱利的雕像。兩座畫廊之一，其建築是佛羅倫斯設計的典型，那出名的模質石塔高聳入云霄，是佛羅倫斯天際的熟悉哨崗。

廣場中最顯眼的景色，却是米蓋蘭基羅（一四五七至一五六四年，意大利著名雕刻家、畫家、建築家兼詩人）所雕的一座名叫大衛的石像。

大衛是用純粹的大理石雕成，巨大雄偉。他的面部表情，是巧妙的利用光與陰的暗示手法。他那腿部與手臂，是肌肉的和諧節奏；還有手掌與指節等細膩處，一切都真正值得讚美羨仰。

有人問雕刻大師米蓋蘭基羅，他那藝術有甚麼秘訣時，他只是說，他並沒有真正刻出一座石像。他聲稱他的雕石法很簡單、容易和自然。他說，在每一塊巨大的大理石中，早已隱藏着一個人像，他只是把多餘的石頭敲去，把石頭中的捕虜者釋放出來。

當我注視這座大衛雕像，那美妙的被釋放的捕虜者時，我的思潮退回到七年之前，那時我也是一個被捕虜者。

在沒聽到耶穌基督末世聖徒教會之前，我是非常苦惱煩悶的。我找不到神、人類和宇宙等問題的答案，結果我變成頹喪、消沉和易怒，使父母為我擔心。而且我懷疑有神，因為我覺得，如果有神時，祂一定不會離棄人而使人獨處，不給人解答。

人從甚麼地方來？

生命的目的是甚麼？

人的命運是甚麼？

人在世界上時應當過怎樣的生活？

石頭中

托斯卡諾保羅（註）

雖然有些人試給我這些解答，但他們的回答不能令人滿意，我仍然在迷惘中。

雖然我沒有得到正確的答案，但我仍然覺得應該過正義的生活。我的父母時時教導我要向上，應該誠實不欺詐，我內心中雖不明白其所以然，但却是遵從他們的規勸。

但是，當我漸漸長大，惡魔引誘我，試圖使我背棄忠告時，我發覺情形是相當的困難。我雖有心向善，但不夠堅強克服誘惑而過一種正義的生活。許多次，我陷入魔鬼的誘惑之掌中。那時我不知道，缺乏聖靈為恆伴，我永無可能成功的過正義生活。

我開始失望沮喪，我的問題找不到正確的回答，我欲過正義生活的企圖又不成功，這兩方面我都失敗了！不能脫離失敗迷惘的途徑，我成為自己的軟弱與無知的囚犯，我被捕虜在石頭中。

我是在生命中的這個要緊關頭接觸到教會。

我清楚記得那天，我的朋友白連要我會晤傳教士。那時我們在加州。一個晴天下午，我們放學回家，正轉過彎兒朝我家走去時，他突然問我：「你知道摩門教會嗎？」

他忽然問我這個問題，我覺得奇怪。我知道白連是去耶穌基督末世聖徒教會做禮拜的，我是看見他時常帶去學校的一本活頁記事冊封面上有這個名字。那時我才初次知道，耶穌基督末世聖徒教會和摩門教會就是同一間教會。我告訴他，我們曾有一家隣居是摩門，但他們已經搬走好幾年了。

他微笑的再問：「你要認識這間教會嗎？」

我立即回答：「我已經有了一種信仰，我永遠

不會改變的。」我沒有提及我尋找問題的答案毫無結果，也沒有說我沒能成功的過正義生活。

白連的笑容消失了，我們沉默的走了一會兒。

「我沒有要你改變，」他終於說，「我只是問你要不要認識這間教會。」我看得出白連是決心要我認識摩門教會。

我是在剛進高中一時，便認識白連。在這兩年中，他的各方面愈來愈使我敬慕和器重。他跟班中其他的人大不相同，可是又說不出甚麼使他特別不同。也許是我看到他所過的正是我所想要過的那種生活，也許是他所表現出來相信於基督的那種信心。可是，不論是甚麼，我知道我喜歡白連，我不願意令他難過。於是，我同意參加一次與摩門傳教士的討論會，何況，只這麼一次，難道會有甚麼事情發生嗎？而且我已經說明我不會改變。從這一點看，我無意中是準備繼續被捕虜於石頭中。

會晤傳教士的日子終於來到。我坐在白連家中舒適大方的客廳中，桌子對面的是兩位年紀頂多大我兩歲的年輕人。我至今仍然記得他們的名字，是彭司長老和歐第爾長老。

彭司長老請白連作開會祈禱，然後討論開始。我很渴望與這兩位傳教士辯論，打算問他們許多困難的問題，那些問題是我的教會中無人能回答的。可是，傳教士堅持於他們的題目——需要一位活着的先知。我不要討論現代先知，我只要討論三位一體的奧秘。然而，我們是在談論斯密約瑟。

接着，傳教士又解釋基督的使命的目的，在巴勒斯坦的基督教會的組織，歷史上的叛教，福音的奇妙復興，聖職，及藉着年輕的末世先知為工具所

復興的教會等。他們還加上他們個人的見證，就是對斯密約瑟所蒙召喚的神聖性，及復興的教會的真實性作出見證。

我印象深刻，但是我沒有說出來。坦白點說，那天我不是個好學生，我使傳教士相當難堪。我常常提出問題跟他們爭論，把話題扯到老遠的離開正文，我懷疑他們對經文的知識。總之，我是一個刁難的學生。第一次會議之後，我懷疑傳教士們對於想要我洗禮這件事存多少希望。

但是，在我內心中，確有些事發生。傳教士們很有把握，他們的回答中肯，他們的信息顯然是真實的，因此使我動搖了。我相信他們所告訴我的，但是我打算暫時別讓他們知道。我太自傲！

但是我並不蠢，當我聽到真理時，我能夠覺得那就是真理。

那天回家後，我問父母，如果我加入另一間教會，他們覺得如何。當時他們並不高興這個意見，以為我不過說說而已，不會認真的。

之後兩年中，我經常的參加摩門教會的聚會，我學習福音，等待父母同意我加入教會。

我記得約莫是一九六三年三月的某日，我跑去白連的家，手中揮舞着的是已簽署給我的洗禮同意書。我倆那麼高興，在屋子中大叫大跳，一直高興了好幾天。

一九六三年三月十五日，我進入洗禮的水中，與神立約，我願意負起基督的名，我也立約將幫助別人擔重擔，安慰那些需要慰藉的人，同情憂傷的人，並且隨時隨地在任何事上為主作見證。我知道，若我至死忠於這一切事，我必能得到應允的救贖，而在初次復活中升起享受永生。（參閱摩賽亞書18：8—9）

翌日安息日，我被證實為耶穌基督教會的一名教友，並且蒙吩咐「接受聖靈」。

由於這項教儀，而開始解脫我出於軟弱與無知

的過程。同時，對於我的問題，我也得到了回答；藉著聖靈的幫助，我終於能夠過着正義的生活。

我不再被捕虜於石頭中。

當然，完全脫離罪惡與無知需要一個時期，也許是我終生；但是，我能期待那麼一天，樂享完全的自由。我能夠盼望那一天，我能完全脫離神的國度之外的一切有毒害的影響，而為神的榮耀和力量所包圍。

七年之後，我成為教會的一名傳教士，站在晴空下意大利的廣場上，回憶我歸信的經過。我眼瞧着大衛雕像，再想起米蓋蘭基羅所說的話，就是每一塊大理石中，捕虜着一個形像。這句話可以應用於我們每一個人。我們每一個人的內心中，已捕虜着「未經雕出」的神聖形像。

只要我們將自己置於主及祂的僕人先知們的手掌中，他們就能告訴我們怎樣雕去多餘的石塊，釋放出我們內在捕虜的神性。

甚至雕刻大師米蓋蘭基羅，也要小心的創造他的大作；基督，我們的雕刻主也是這樣，當我們努力解放石中的捕虜者，祂差聖靈的力量引導我們，只要我們聽從主，我們就將成功。

當我們把屬世的多餘石片、石塊、灰塵清除去後，就將在榮耀之光中，閃耀出一個釋放出來的自我。我們不再被捕虜於錯誤、無知和死亡中，而是晶瑩潔白像大理石，不受世俗的污濁事物所沾染。

這項成就不是屬於我們自己，因為我們聽從主的話，才雕刻出這樣一個自我的傑作來。

我祈願我們都能信守所立的約，樂享聖靈帶給我們的慰藉和啟示，而釋放出被捕虜在石頭中的我們。

註：托斯卡諾保羅，出生於紐約布諾克林區，於一九六三年三月十五日加入本教會成為一名教友。他是最初被派遣去意大利的傳教士之一，他曾負責編輯該傳道區的報紙。於一九七〇年五月獲楊百翰大學碩士學位。



千 禧 年

十二使徒議會助理

戴艾文長老

文的千禧年這個字，是由拉丁文中兩個字英合併而成，一個字是一千，另一字是一年，所以千禧年的意思，就是一千年。

我們看看聖經中，人們對所謂千禧年這段時期的看法怎樣，是件有趣的事。

信奉千禧年或千福年的人

基督降臨世界事件過去之後，就有許多人認為救主將再回來世界，親自統治世界千年之久。這些人被稱為信奉千禧年或千福年的人（千福年，希臘文原意即一千年），他們這樣的看法，在當時是很普通的，而且在早期基督教會中信奉的人很多。這項信仰可從詩篇中找到：「在你看來，千年如已過的昨日，又如夜間的一更。」（詩篇90：4）這是把人類的一千年，比之於主中的一日。摩西記載中的創造期六日，就成了六千年的工作，之後的安息日，就是一千年的休息與快樂。千禧年就成為新的創造人類之後的安息期。信奉千福年的人引用約翰的寫作來支持這項見解，他們時常是引述啟示錄中一段大家熟知的經文，開頭一句是「我又看見一個新天新地……」（啟示錄21：1—6）

早期的猶太人基督徒持着一種見解，認為他們這個民族將於千禧年中，在一位瀰賽亞君王之下，統治世界。伊使尼派，拿撒勒派和哥林多派都相信有千禧年，就像另外一些以孟他努派為名的基督徒一般，他們認為這是基督教的基本教義。（註）

往後的幾世紀中，千禧年的觀念，有人相信，有人不信；可是，自從早期基督徒這段時期後，雖然在後來的宗教改革時，千福年教義也曾受了些新的激動，但這個觀念再沒有得到大力的支持。

缺乏千禧年的知識

雖然大多數基督教所接受的聖經經文中，提到世界生存的「安息階段」；但很奇怪的，這些經文常被誤解，而且在基督教界的教義教導中，所真正缺乏的，是對千禧年的目的及其需要的認識。他們對這項題目之保持緘默，或否認前言等，無疑的是表示缺乏資料或資料不完全。

還有一些沒有宗教信仰的人，他們也期望着千禧年。他們的思想是着重在物質的千禧年，類似一個烏托邦（樂園）那麼的存在，他們以為在將來是有可能的。他們教導人們說，民族應該自新和改

進，消除每一種疾病和衰老無能，以自然方法在實施聖職人生下，爭取民族最優秀因素的不停進展。

上述這些見解中的大部份，都歪曲了千禧年的真正觀念。要認識它的真正意義及目的，唯有藉着神對人的啓示，因為神在最初便已訂立各段時間的期限。

古代及現代先知們所說的千禧年

在最初的第一個人亞當還未進入世界之前，世界生存的期限及居所便已預先制定。千禧年這個階段，是世人居留大地時期中必有的和重要的部份。雖然說及它時，總認為是人類和平安息的一段時期，是所有的自然敵意、獸性、個人意旨都消失的時期，是人類中不再有憂傷痛心等事件的時候；但這些情況，只可當作該段時期的特性，而不可認作特別描述的目的。

在父上帝的智慧中，世界存在的最後一千年，將見證祂的事工在人類中達於極點。我們藉着衆先知蒙神啓示而說的話，瞭解到基督親臨統治的一千年中，許多事工都將完成，以準備全人類在繼死亡和復活後的永生中的預派工作和安置。這樣說，「安息」將不是千禧年中的一部份。所謂安息可能是我們不再有痛苦辛勞的工作和掙扎而已，一切有待完成的工作，都将是有趣的和榮耀的，且將在理想的情況下開展而完成。從經文中的描述，很難看到千禧年的實際情景，不可能把它當作歡樂、毫無目的、不關心或不負責任的時期。這決不會存在於預先制定的計劃中，因為這段重大時期是為着調劑、判斷和準備。

基督顯現而開始千年統治

我們要記住，神之子耶穌基督，是代表全人類負責管理執行人類生命和救恩的計劃。祂持有聖職權利和力量，及頒與寄居大地之各個時期和地點中的人們的權鑰。因此，祂的最大關心和立即的行

動，就是直到世人生命工作結束之後開始。之後，在正義方面，祂將有更大主權。

前文已講過，也討論到有此需要，就是當千禧年快來時，基督親自臨於大地，藉着祂的力量和影響，展開事工，促進千禧年的建立。

在亞當安第阿蒙谷中的古人重大聖職會議

一八三〇年八月，在凡尼雪維亞州和諧城，斯密約瑟獲得救主所賜予的一個啓示，提及「來到的時刻」（教約27：5），祂將在地上，與許多曾在各時代事奉祂的古代先知們聚集。亞當在臨死前三年，召集他的所有後人到亞當安第阿蒙谷中，給與他們他最後的祝福。根據先知但以理的異象（參閱但以理書7：9），「古代的人」也將坐在同一山谷中。那些在各個時代持有權鑰的，曾事奉那持有救恩之權鑰的族長王子，將站在米迦勒面前。那將是審判和準備的日子。

既然基督將再親自君臨大地一千年，那些曾賜予亞當的權鑰，將再由亞當交回基督。因此，全部聖職力量將交回給人子。許多現在活着的在神的末世事工中的正義領袖，將被邀出席在亞當安第阿蒙谷中的這次重大會議，主基督將正式收回管治大地之權。

權柄的轉移

世界上最重大的一項行動，將是從篡奪者和欺詐者路西弗，把權柄移交給正義之王耶穌基督。聖職之集中將支持這項行動，而且直接從主獲得指示和權柄的委托，以準備千禧年的開端。當這項重大會議舉行時，世人都不會知道，大部份教友也不會知道，只有那些被正式指派的人才參與其事。基督的這次出現，將先於祂的第二次來臨，並且將應驗經文中所說祂將如「夜裏的賊一樣」來到。（參閱帖撒羅尼迦前書5：2）

預言和啓示都指出，基督親臨管治一千年前，必有重大事工完成，無疑的，這就是指在亞當安第阿蒙谷中的那次重要聖職會議。上帝之子耶穌基督將親自主持該項會議，將會有下列各項指示：

- 1.由法蓮和瑪拿西的後代建造新耶路撒冷城，許多已接受永恆之約而計入以色列家族中的外邦人，將參與其事。（參閱尼腓三書21：22，23）
- 2.在雅各（拉曼人）的遺裔中的事工將積極展開。（參閱尼腓三書21：23，26）
- 3.準備已失散了的各支派復歸，成為新耶路撒冷的一部份。（參閱尼腓三書20；21：26）

主將突然出現於祂的殿中

主在正式再來臨之前的另一次重要顯現，將是在新耶路撒冷城的殿中。這殿將建立於錫安的中心地，即現在的米蘇里州喬克生郡。無疑的，這次顯現於那些被邀出席會議之人的面前，將是更進一步準備千禧年之來臨，使和平臨於大地，全人類中有善意。為着使這件事成為可能，主的這次顯現將是「對那些忘記神，不信神的各國各民的審判責罰。」（教約133：2）關於主的這次特別來臨，先知瑪拉基聲稱，「他如煉金之人的火，如漂布之人的鹹。」（瑪拉基書3：2）

在基督君臨統治千年之前的準備日子裏，錫安的聖徒們將受試煉，受從未有過的試煉，以決定和證明他們是否有配稱的資格，當主來臨時迎接主。

惡人的毀滅

毀滅的工具：千禧年之前那段時間，惡人與不義者的毀滅，將來自人類本身。他們自己的不服從，及正義律法不允許聖靈與人同在，將成為世界文明崩潰和腐朽的主要原因。

定下清楚的區分：要特別注意，不論預言，比喩和直接啓示，在提及這段時期，即神在大地上人類中的事工達至極盛的這段時期中，一切都清楚的

區分為義與不義，公正與不公正，好與壞或善與惡。這類區分，雖然在每一項中是大體的，但是，到人類生存於世界的最後數年中，將變成更清楚，結果勢將導致由路西弗所領導的地獄之民，與由米迦勒王子領導的正義之軍，來一場總決戰。（教約88：111—115）

捆綁路西弗：惡人毀滅之後，大地上的居民將生活於正義中，撒但將再無力量控制他們。因此，撒但、即路西弗，將被捆綁。人類不再受撒但欺騙和混亂，他的力量再無用處。由於撒但被捆綁，第七千年即創造的安息日的必需事工，將得以進展。

世界兩大城

正義的人，即惡人被毀後仍留存在世上的人，將在基督的指示下，準備世界的管理團體，而形成一個光榮的國度，或即政府。這些人之中更正義的人，將協助完成這段時期中的工作，他們將從世界各國出來，聚集於兩個地方。其中之一是耶路撒冷，是為猶大族的後裔，即所謂錫安的女兒們及以色列其他各支派的後裔中的許多人集中之地。另一是新耶路撒冷城，即所謂錫安之地，以色列其他各族的人，由以色列的長子以法蓮族所領導，最先應呼召而聚集。由於「各島」或各洲的連接，正如大地未被分開前一般，把將建於美國地理中心點之新耶路撒冷城與舊耶路撒冷城之間的距離大為縮短。

神的國度

神的國度，即基督的教會，自從末世時代聖職復興時起，便已在地球上，它是藉着聖職及其權鑰而執行事工。在其他各時代，神的國度也曾在地球上，是從神聖聖職賦予亞當時開始。這些時代即稱為各時期，最後也是最重大的時期，即「滿足日子時期」（參閱以弗所書：1：10，教約112：30），現已在地球上，亦即是耶穌基督的教會，或神的國度，現已在地球上。

天國

主禱文是予那些奉主的名祈禱者一個如何祈禱的式樣，其中說：「願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。」（馬太福音6：10）關於在地球上建立天國這事，我們有下面的這番陳述：

「……當勝利之王與天上使者，親自來地上管理統治大地時，將以權力和極大榮耀在地上建立起天國，包括教會在內，也包含所有各國。這是祂犧牲自己性命而救贖得來的。」

「從這點可以看出，天國將不只包括教會在內。那些最誠實尊榮的人，在基督親自執掌的完善管理系統中，將獲得成為天國公民的權益，並自動的獲得保護。不論他們是否教會的教友，這將是他們的歸宿。」（陶美芝雅各著「信條」第368頁）

那些在千禧年期間完全接受了福音並與教會同在的人，將有權利持有並執行神聖聖職，是為着他們自己的救恩，及他們的在千禧年基督親臨統治日子之前死去的親人的救恩。這些死去的人在靈監中等待，直到他們被釋放。

基督的第二次來臨

耶穌基督末世聖徒教會的第十條信條聲稱，他們相信「基督必親自君臨大地。」這番話樹立了神之子的第二次光榮來臨的基本原因在內，就是在地球上管理天父托付祂的所有子女。

先知斯密約瑟曾經作了下列重要的申述，是關於快要來臨的主將管轄的領域：「自從世界的開端，耶和華便已制定，這也是祂現在的目的，就是在祂自己的日子裏，成為宇宙之首，掌握管理權，並整頓世界的一切事務。當這事做成時，審判將在公正中開始，騷擾和混亂將被消除，並且『他們也不再學習戰事。』（參閱以賽亞書2：4）所有混亂之存在，原是為這重大管理原則之來臨。我們已充份地見到，『人的道路不由自己，行路的人，也

不能定自己的脚步。』」（參閱耶利米書10：23）

眾祝福教長和先知將與主同來

以諾及那些在祂的聖城中的人，還有眾祝福教長、先知和使徒，將陪伴主於這光榮壯麗的第二次來臨中。關於全盛時期的十二使徒，及當主來臨時他們在主面前的位置，主曾這樣說：「……你們在我國裏，坐在我們的席上吃喝，並且坐在寶座上，審判以色列十二支派。」（路加福音22：30）這項千禧年中的指派也會賜予十二尼腓使徒，他們當時是蒙主召喚管理尼腓人民。先知斯密約瑟蒙應允，他將必「得見人子之面」（教約130：15），因為先知曾說，當主來時，「你們將看見他，他是一個像我們一般的人。」（教約130：1）先知也曾另一次蒙應允，主將與約瑟他本人，及摩羅乃，以利亞和其他先知，「在地上喝園中的果汁。」（參閱教約27：5—12）

因此，我們可以確信，所有正義的人，那些配稱為聖徒者，他們認識神並遵從耶穌基督的福音，且活在世上而又死亡的人，或肉體直接昇天的人，或已經復活的人，及那些在靈的世界等待復活的人，將與那些當祂來臨時仍住在地上的人，藉着「一霎眼」（教約101：31）之間的復活而速變，都被帶至雲中迎接祂。

主再次來臨世界時之偉大、震驚力量、威嚴等，已由先知們藉着啓示、異象和主的親自顯示，作大致的描述。這榮耀事件，自從世界開始，便已存在良善人們的心中，他們深信不疑。

註：伊使尼派——第二世紀時的猶太人教派，他們相信耶穌是瀕賽亞，但不信其神聖出身。

拿撒勒派——第四世紀時的猶大基督教派，他們接受耶穌基督是神。

孟他努——孟他努教派的創始人，是第二世紀時的一位主張分教的千禧年派基督徒，他說他自己是基督所應許的保惠師。

一個驚異的應允

賈農瑪佐麗

「是 他嗎？」

年老的西面窺視剛走進殿的一對夫婦，那男人手裏拿着一隻雀籠，裏面放着一對雛鴿。他知道這是用來獻祭的，因為這是當時的律法。那女人很年輕，抱着一個約莫六星期大的嬰兒。這也是當時的律法，嬰兒在這年齡，必須帶到殿裏去獻給主。

西面手撫他那長長的白鬍鬚，心裏覺得這個嬰兒有點不同……

「是他嗎？」他大聲的自言自語。

年老的西面心中一陣激動。他曾經等待盼望了很久，也許今天就是這個日子。

耶路撒冷城中許多人都知道，西面要在死前親眼看到救主。他盼望，他為這件事時常祈禱，同時，很奇怪的，西面知道他的祈禱必得答覆。這就像對他的一個應允。

一陣激動使他走向這對夫婦，那天也是這種同樣的激動使他來到殿中的。

西面的心開始猛烈跳動。

「我可以看看你的嬰兒嗎？」他問

那年輕女人笑笑，點點頭，手抱嬰兒伸向前。

西面垂視嬰兒的面，幾乎不敢呼吸。於是一陣極大快樂的感覺從心底升起。應允已經成為事實。他嚴謹的伸手抱過嬰兒，感恩的淚從雙頰淌下。

「感謝主，」他眼望天空，祈禱說，「主阿，如今可以照你的话，釋放僕人安然去世。因為我的眼睛已經看見你的救恩，就是你在萬民面前所預備的。是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。」（路加福音2：29—32）

馬利亞驚訝於說及她的孩子的話。這一會兒，她忘記了孩子未出生前，神的使者來到，叫她命名孩子為耶穌，意思就是救主。



亞馬遜河畔的聖誕夜

十歲大的許佐漢娜，把兩條小辮子搖來擺去，好讓眼淚別掉下來。她在幫忙媽媽和姐姐茱莉安娜，準備一切來接待到他們家過聖誕的客人。

佐漢娜不願意離開這一切高興的事，去趕着驢兒沙敏，在森林中跑八哩路，去接羅太太來她家一起慶祝。最糟糕的是今晚要來的一些客人，不住在橡膠園的那一端，否則就可以順路帶羅太太來。

她家的房子就在亞馬遜河旁。這時，一陣陣的

史旺遜海莎

香味從屋裏直透出來。媽媽已經作好她拿手的餡餅，是一種蒸的餅，裏面塞滿了香味撲鼻的蝦和沙丁魚。六隻雞，外面塗上了調味的汁，正待放進那磚砌的熱烘烘的焗爐裏去。

「佐漢娜，別猶豫啦，趕快去吧？」媽媽一邊在擦那今早上已經擦過的地板，一邊高興的說，「聖誕節的真正精神就是愛和施與。你不想羅太太今晚獨個兒在家吧！」

「就算沙敏不耽擱，也要三個鐘頭呀。牠常常怕路上的蛇，這麼一來，我就趕不及回來，要錯過一場高興啦！」

許太太搖搖頭，「啦，啦，說夠啦！做個巴西橡膠園工人的孩子是不容易的。你爸爸是靠採橡膠謀生。一個人應該感激許多事，甚至包括工作在內，因為工作也可帶給其他人快樂。」

但是這時候，佐漢娜並不覺得感激。她只想幫忙烘餅，幫忙茱莉安娜佈置叔叔從紐約寄來的那棵奇怪形狀的塑膠聖誕樹。

茱莉安娜正在擺設許家最珍貴可愛的一件救主降生木刻像，這是已有一百多年的傳家之寶，是戰



後許家從荷蘭帶來的唯一紀念物。兩個女孩子在這叢林中出生長大，只有這件東西，才使她們覺得父母所講有關祖國荷蘭的一切變成有生氣。想想看，荷蘭的聖誕節，可以在結冰的運河上溜冰！可是在這兒叢林裏，每一天都是如此熱，除開偶而有一陣驟雨。

佐漢娜吹口哨趕驢兒，沙敏這一刻很乖，拉着那紅漆的小車，沿着橡膠樹間的小路往前走。佐漢娜漸漸覺得高興一點。媽媽說得對，讓羅太太獨自過聖誕節是可憐的，她的一大羣孩子，都搬到沿海岸的城市謀生去了，只剩下她一個人在這兒怪可憐的。現在，佐漢娜再不在乎跑這麼一趟了。

顏色鮮明的鳥，從頭上密密的樹叢中飛過，她還聽到許多叢林動物的啾唧聲。

花了兩個多的鐘頭，佐漢娜才到達羅太太家的那間草屋。這位年老的棕色皮膚的婦人，因為背脊骨的某種病，使她幾乎半個身子彎下來。她正站在門邊等待着。她那仍敏銳的棕眼睛，說出了她內心的感激。不費多少時間，佐漢娜便在小車上，用顏色繽紛的毛氈，為羅太太佈置了一個舒服的座位。

「來吧，沙敏，開步走，我們回家去。」她叫着，聲音裏掩不住那股高興。如果平安無事，天黑之前她就可以回到家。

她們走了沒十五分鐘，忽然開始下一陣冬季驟雨。

「哦，糟糕，」佐漢娜說，「羅太太，把毛氈好好遮蓋着您，我們還有好大一段路哩！」

「也許這雨下不久的，」羅太太安慰的說。佐漢娜也希望如此，可是愈向前走，雨愈來愈大。但是，沙敏和她都已習慣了雨淋，雖然雨會耽擱他們一陣，但不致於有太大的影響。

一切本平安無事，但忽然間，一隻大鳥從樹上突然飛起，嚇驚了驢兒，沙敏嚇得往後退，小車的輪朝路邊一滑，滑在溼爛的樹葉堆上，小車翻倒了，一隻輪子飛去了樹叢中。羅太太和佐漢娜，跌

潘加倫 挿圖



倒在一堆毛氈和溼樹葉裏。

當佐漢娜支持着想站起來時，突然痛嚷着，「哦，我的腳，我的腳踝。」

羅太太勉強從泥地裏坐起來，搖搖頭，說，「我們必須回去我家裏，我一定要替你包紮好腳踝。來吧，我幫忙你，靠在我身上吧。」

羅太太站起來時，佐漢娜想閃避開，但沒有用，她必須回到羅太太家的草屋去。「我們要錯過聖誕夜的慶祝了。」她悲嘆的說，眼淚像雨點般的從面頰上流下來。

「喂，」羅太太說，「如果在你家是聖誕夜，在我家也是聖誕夜哩！何況，我們必須作應該作的事。」

她們很快便回到草屋，沙敏沉默的跟着走，似乎牠也不高興錯過今晚的熱鬧。

「孩子，你躺在床上，我去沖一杯熱可可給你，再點上一支臘燭，我就來替你包紮腳踝，包好之後就不再痛了。」

在燭光跳躍閃動下，佐漢娜啜飲熱烘烘的可可。當她四顧這簡陋佈置的小房間時，發現在那古老的杉木櫃上，竟也有一座救主降生木刻像。

「哦，羅太太，你也有一座木刻像，」佐漢娜說，一面想閃避羅太太輕柔的替她包紮腳踝。

「是的，每逢聖誕夜，我都把它拿出來，放在衣櫃上。那些人像是我丈夫雕刻的，我的孩子們塗上油漆。它需要再漆一遍了。任何東西都是這樣，日子一久，就失去了昔日的光彩。很好，今年聖誕夜，這個屋子裏有一個孩子，很好，就像上天給我的一項特別祝福。」

佐漢娜雖然自己也很失望，但禁不住為這溫和老婦人的話所感動。多麼悲哀，獨自一個人過聖誕夜，沒有人跟她分享歡樂。怪不得媽媽堅持要請羅太太一同來渡聖誕。現在，佐漢娜覺得抱歉自己起初不願意來；然而，當她想起她倆將錯過的一切熱

鬧歡慶時，又不禁淌下眼淚。

「哦，哦，孩子，你的腳，很痛嗎？」羅太太問。

佐漢娜點點頭，最好還是把眼淚歸咎於扭傷的腳踝吧。

忽然，一隻長鼻子推開了木門。

「沙敏，」佐漢娜嚷着，「別進來。」

羅太太抓緊沙敏的繩繩，沙敏鼻子中呼氣，似乎反抗的樣子，但也只好退出去了。一會兒，她們聽到牠的蹄兒在雨地上踐踏着。

羅太太撫摸佐漢娜的兩隻小辮子，說，「別害怕，叢林中的小荷蘭人。我見過許多這樣的大風雨，但是它們會過去，太陽又出來。你高興聽我讀聖經上的聖誕故事嗎？」

她去捧來一本很殘舊的聖經，迅速找到她要讀的一頁，便開始讀。

「當……耶穌生在……」（馬太福音2：1）

她往下讀，讀的時候，似乎那座木刻像有些奇妙的事發生，聖嬰耶穌似乎在笑，朝環繞他的人舉起雙手。聖嬰耶穌，也是出生在類似這麼簡陋的地方。

突然，在大風雨聲中，她們還聽到呼叫聲。

「是爸爸，」佐漢娜歡呼着，準備站起來，但因為腳痛又坐下去。確實是爸爸，騎着小馬麥可多來的。茱莉安娜騎着沙敏，還拉着那已經裝妥兩隻車輪的小車。有爸爸呵護着真好。爸爸抱她坐在車後座羅太太身邊，還把毛氈替她們蓋好。沙敏不再會搗亂了，因為牠的兩條繩繩緊緊的縛在爸爸的馬鞍上。

羅太太伸出她那又枯乾又皺的手，撫摸着佐漢娜的兩隻小辮子，說：「佐漢娜，你是一個好女孩。一會兒，你可以回到家裏慶祝聖誕夜了。」

佐漢娜笑笑。在她內心中，她知道已經和羅太太一塊兒慶祝過聖誕夜了。

總主教團 與青年論

學 習

總主教范登寶約翰

我們所有的每一種經驗，
我都是一項學習經驗。美國詩人韋門瓦悌（1819—1892）曾寫過一首詩，說一個小孩子到外面去散步，他所看見的每一樣東西，都變成他自己的一部份。我們每一個人也都如此。我們看到、聽到和所做的每一件事，確實變成我們的一部份。我們每天在有意或無意中，學習到一些東西。

可是，我們每一個人有自由權，可以選擇我們所要學習的東西。研究家告訴我們，今日的少年，很大部分是從電視中學習。

有人說，看電視可以增加孩子們的說話能力。在美國，電視是屬商業性，一位研究員詢問一羣六歲到十二歲的兒童，問他們從電視上學到一些甚麼字。查詢的結果，這張字彙表中共有十五種啤酒的名稱和十三種香烟的烟名，還有某一種洗濯劑，幾乎是每一個孩子都回答的。

若作仔細的選擇，電視上還是可以學習到一些好事；但是兒童和少年應小心謹慎於所傳播的

這些廣告。如果他們每天從所聽到的廣播中學習，這些強力宣傳的產品可以帶來快樂和孚人望；那麼，這種學習只有導向失望。當然，遵從福音生活的傑出青年，決不會受這種宣傳所動搖。

當我們聽到或從報章讀到，我們的末世聖徒青年，在教育或其他方面有所成就時，我們應是多麼高興的引以為榮。我們很高興，許多的青年人相信，神的榮耀便是智慧（教約93：36），並且盡最大努力，發展他們的潛能。

我們也很滿意有許多青年，正利用我們所設立的神學院或神學班，及經常的聖職和各輔導組織計劃。我們感謝一些鍾愛青年人的獻身工作者，他們花費許多時間祈禱和研讀，來教導同樣獻身的弟兄姐妹們在靈感下所撰就的課程。我們關心教會中的所有青年，願他們都能享受到如此優良的學習經驗。

我們的青年人，藉着接受在各種聚會中擔任短講，而有機會學習表達他們自己。這是培養自

信心和成功，生活的最好訓練機會。善於表達自己的人，常常比不能表達自己者有更好的機會。我們感激教會中的演講指導員，他們渴切的樂於協助訓練青年，因為學習溝通，是我們能學到的最具效果的一種學習。

有人說，交談這種藝術，已經漸漸消失了。但是在我們的家庭中，每一個人有機會表達自己，就不會失去交談的技術。例如，晚餐桌上可以培養快樂的談話，每一個人說出他今天所看到或聽到的最有興趣的事。聽到兄弟姊妹們自由交談，並且表示對別人的活動感覺興趣，做父母的是多麼高興。

教會也提供一種家人家庭晚會計劃，讓一家人在一塊兒學習。這個項目在有青年人積極參與和合作的家庭中，更是成功。幼年的弟弟妹妹，跟隨哥哥姐姐的榜樣，培養出一種熱心學習的態度。

我們更高興的是青年大會中的見證聚會。我們禁不住想，如果把這些寶貴的見證，都搬到分

會禁食見證聚會中去，那將是多麼格外的完美；青年們學習到在成人面前，在一種友好和具靈性的氣氛中說話，將是多麼有價值的經驗。

我們每一個人，每天都從我們的日常友伴或同事處學習到一些事情。我們希望及祈求，我們的青年人能有益友，以便從他們學習到如何更好的遵從福音，或鼓勵和振奮他們作更大的努力。能跟每一個人做朋友是好的，我們也鼓勵你們去幫助那些似乎正在朝錯誤方向走的人。讓我們別忘記，那個出外散步的孩子，他所看到的每一件事，都變成他自己的一部份。我們確從我們的日常友伴學習，但是，如果我們不是這種學習中的學生而是教師，

那麼，可以肯定我們是堅強的和聰明的，同時也已盡我們所能的準備好。

主曾訓諭我們，要從最好的書本中學習，並要藉着信心而研讀。（參閱教約88：118）閱讀是學習的最好來源；但是，我們必須利用自由權，聰明的選擇我們的讀本，因為我們所讀到的，也將成為我們的一部份。

世界上有學不盡要做的和要認識的事。青年時期是最好的學習時候，青年時期是準備未來的成功和幸福的時候，青年時期也是作決斷的時候。如果你決定你將去傳道服務，現在就要開始準備。

如果你決定從事一項終生滿意的工作，現在你就要學習所需

的技能。我們對於一個學習從事專技的青年，和進大學或商業學院的青年，同樣覺得高興。

青年時期也是夢想的時候，但是別讓夢想取代你的學習和工作。如果你夢想聖殿婚姻，現在就要學習甚麼是這種婚姻的配稱條件，現在就要準備你自己成為那一種男人或女人，能被一個配稱的人選擇為永恆的伴侶。如果你盼望將來有自己的兒女，現在就要培養你自己的人格和個性，夠資格成為教養子女的人。

我們對今日的末世聖徒青年們，有極大的信心和信任。我們教會未來的領袖們，也將是在你們之中。我們充份地相信，當召喚的日子來臨時，你們將已經準備好。

消除藩籬

韓馬里安撰文

聖誕節的故事和詩歌，盡是牧羊人和君王，

與博士帶禮物來敬拜聖嬰。許多人不費思想便可以講出這些故事，或高唱這類詩歌，因為它們太熟悉了。

但是這個古老故事中，有一件事是值得我們想一想的，尤其是在今日這界限分明的世界中，值得所有具善意和有好決心的人想一下：世界上曾經有這麼一個剛出生的嬰兒，因為他的緣故，使一些知識很少的人，及一些聰明而了解到他們不是知道所有事的人，消除彼此之間的歧見和藩籬，在靈性中成為弟兄手足。

今日，世界最需要的恩賜或恩惠，就是這種影響。對於那些認識到他們所知有限，或他們所保有的東西只不過是短暫性質的，認識到世俗力量是可傷害人的，及願意離開堅據的立場，而走向在基督中合而為一的人，這項影響是仍然存在的。



七十員首席議會 楊迪華長老

聖誕節時，當我們打開愛我們的人所贈送的禮物時，讓我們停下來，認真的想一想。

我們是在成長的時期，能感覺得到那即將來到的成人期的壓力，我們覺得自己真正是在逐漸長大中。這些禮物與世界救主多少有情感上的關連。如果他不是為我們而死，我們就不會在今日紀念他，就不會有互贈禮物，不會有報佳音，也不會有光彩奪目的聖誕樹。怎麼我們沒有想到他，只是高興所收到的禮物。

我們也記得，我們已經送禮物給那些送禮物給我們的人，並且在想彼此所送的禮物是否份量相等。但我們對於父母，就沒有這樣的想法。他們會給我們許多禮物，好像是理所當然的。他們不是愛我們嗎？我們給他們的一件小小禮物，將表示我們的愛，他們會了解的，他們沒盼望大量禮物，他們會滿足是表示愛心的任何東西。

我在想是否對於主耶穌基督也是如此。我這個人及我所有的一切，都是祂賜給我的，祂是否也像我們的父母，滿足於我們呈上的小小禮物？我年輕時想到祂也曾經一度是青年。祂一定知道祂是上帝之子，否則，祂怎麼會在殿中告訴那些教師，祂應當以祂父的事為念哩（路加福音 2：49）。祂不可能是指約約，約瑟只是一個樸質的木匠，並且，祂說這話時，是在對約瑟說。

我思量祂在少年時是甚麼樣子。有一件事是可靠的——祂服從和孝敬祂的生身父母，祂從約瑟學習木匠工藝。如果祂樹立永恆的榜樣，我在想祂是否也在這件事上建立榜樣。祂比約瑟和馬利亞聰明得多，祂可以優越知識的眼光看低他們；可是，祂在成長年齡中，一直都服從他們，直到祂成人為止。

主的生活對我有甚麼意義？雖然我不充份明瞭祂的犧牲，我可以相信。但是為甚麼一定那樣呢？我不十分明瞭。但是，祂是服從祂的天父，祂在少年時也服從約瑟。也許，我可以效法祂的榜樣，服從我的父親和母親。這樣的生活，一定令祂高興。這可以算是我給祂的禮物嗎？

你就是你自己的禮物

「在你前頭有一個老人，你一定認識他。他樣貌很像你，說話像你，走路也像你。他有你一樣的鼻子、眼睛和下顎。不論他是愛你或恨你，敬重你或輕視你；不論他是發怒或自相矛盾，不幸或快樂，完全在乎你……因為你造成他，他就是老年的你」伊立察長老最近在一次談話中，說到上面這番話。

你就是你給自己的禮物。你現在所做的事，就決定將來的你。

「人生是沿着一條窄綫索走的短暫旅程……開始及結束都是未知的奧祕。當我們走在這條窄路上時，我們是希望保持在路上的平衡。我們看起來，生命是短促的；但實在……永不停息……不論長或短，這就是我們所有的。」（無名氏）

生命就是我們所有的，若仔細想想，確也有很多。當我們離開這世界時，帶去來世的只不過是我們的智慧和不論好或壞的成就。如果我們牢記住那樣一天，也許我們會更努力而做得更好。許多人忘記來世上的目的，因為

太過於注意現實及憂樂。但是，生活是學習的唯一途徑。

生活中的一大困難，是學習與人相處。一個方便的辦法，就是折衷我們的原則——照世人的方式行，不論那是甚麼方法，因為世界上有許多種不同的方法。但是，這並不是好辦法。

我們不可能滿足所有的人，放棄原則不能解決與人相處的難題。折衷原則就是投降和背叛自己。一個背叛自己的人，永遠不會為人所完全接納。

別人判斷我們，不是根據他們的準則，而是按照我們的標準，按照他們所知是我們信仰的標準。我們若離棄我們的原則，就令別人失望和從迷夢中醒悟。

與人相處的唯一方法，就是做一個我們應該做的人，做我們應該做的事，尊重人，以得人尊重，別折衷原則而違背自己。

我們不應該為別人而降低自己，不應該因別人能做較好的事而小看自己。每一個人蒙福有不同的理想、才幹和天賦。如果神不如此造人，我們就沒有進步。

一個人若有所成就時，別的人都會想：「他多麼了不起，但願我能夠做到他一樣的。」可是實際上，沒有一個人是真正了不起的——只是像你我一樣平凡的人，不過有所偉大成就，他們應該能博取這些成就。如果每個人願意努力奮鬥，都可以在他的領域中有所成就。然而，人總限制自己，立下一個目標來限制自己所能做的，一旦做到時，便停步，以為這是他所能達到的最高止境。可是，如果我們每次把目標定得更高一點，我們就會每次更進步一些，這樣就不會限制我們本身所能去到的地方。

有時候，我們告訴自己只要能夠成功，便會快樂。但快樂是常常與所謂成功混雜在一起的。成功並不是得到更大更多，也不只是去爭取，而是得到我們想要得到的好東西，達到我們所想得到的境地。如果一個人不快樂，很難說他是成功的；如果他沒有正義、工作、愛心、自重和激賞別人，很難說他是快樂的。

去爭取和達到，並不比知

沈遜朗 第

道是走在正確的道路上更重要。我們都有煩惱、懼怕和困難，我們要學習處之泰然，不能讓懼怕和困難阻止我們，阻擋我們去爭取所要的和知道是對的東西。

美國詩人霍斯羅勃（1874—1963）說：「只要用三個字，就可以總括我從生命中學習到的教訓——向前進……最重要的是該記住，應有方向和繼續性……不論我們是有所懼和擔心……生命繼續向前進。」

它確是繼續的，我們在此時此地就遇到它。無論有甚麼不如意，我們不可氣餒，我們不能逃避不喜歡的事，因為很快我們就沒有氣力再逃了。

我們應該生活於現實中，面對它，發揚它，享受它，使自己適於它，並且設法應付我們所不喜歡的事。我們並要對將來有信心，盡我們最大的力量去努力，因為我們的整個將來就靠現在的努力。實在的，那個在前頭的人就是我自己，正如伊立察弟兄提醒我們，我們就是我們自己的禮物。





金錢 買不到的 禮物

諾爾以理納

「當希律王的時候，耶穌生在猶太的伯利恆。有幾個博士從東方來到耶路撒冷，說：

「那生下來作猶太人之王的在那裏。我們在東方看見他的星，特來拜他……」

「……在東方所看見的那星，忽然在他們前頭行，直行到小孩子的地方，就在上頭停住了。

「他們看見那星，就大大的歡喜。

「進了房子，看見小孩子和他母親馬利亞，就俯伏拜那小孩子，揭開寶盒，拿黃金乳香沒藥為禮物獻給他。」（馬太福音2：1—2，9—11）

這段美麗的經文，描述出我們最可愛的一種傳統習俗的開始——聖誕時節互贈禮物。

今日，在商業界大事渲染之影响下，互贈禮物這件事，變成純商業化，吸引大家爭相作商店的顧客。如果針對受禮者，並經細心周詳考慮的禮物，當然是好的；因為贈送這樣的禮物，可令對方滿心高興，得到他所意欲的東西。但是，若贈送一點金錢也買不到的禮物，將會使對方更加快樂。這種禮物真正出自內心，是贈送者花了很多心思才想出來的。這種禮物通常很少經濟價值，但却需要更寶貴的代價——時間。這種才是真正出自內心的禮物。

例如，一位有四個幼小孩子的母親，他們想送一件禮物給爸爸，以表示他們不僅是在聖誕節時才想到他，而是一年三百六十五天中，每天都想到愛他。於是，他們把許多可以在家中為他服務的小事情，列成一張表。譬如爸爸放工回家時，拿報紙來給他看；替他擦皮鞋；煮一道他最喜歡的菜等等。媽媽去附近一家商店，要來一捲收銀機中用的紙捲，把它製成一個三百六十五天的日曆。在每一天的日期下，寫上一項他們將要為他做的事，及哪一個孩子將做這件事。每個月的第一天，媽媽把這個月的日程，黏在家庭佈告板上，提醒孩子們要做的責任。這真正是一件令人整年快樂的禮物。

一個在大學唸書的女孩子，只花很少的一點錢，製就一些禮物卡。她在每一張卡片上，寫着她將在這一年中，為受禮者所將作的事。對於一位同宿舍的好友，她應允為她縫一件去參加某項特別舞會的新衣。對於有幾個幼小孩子的鄰居，她應允某幾晚為她免費照顧孩子。對於一位年老的姑母，她應允為她跑腿做事。

利用顏色圖畫紙或白色卡片，用金色或銀色的顏色筆，加上一些剪貼圖畫、詩句或經文，配上一條彩色絲帶，可以很容易的自製這類美麗的禮物卡片。這種時間禮物，可以包括免費授予藝術、音樂、烹飪、語言等課程，或你所擅長的任何一類專門知識在內；還有為老年人或困居家中的駕車；

自製的蛋糕、麵包或任何食品；假期服務——為出門渡假的鄰居或親戚照顧他們的花園、信件、報紙或任何其他事。忙碌的父母可以贈送「時間卡片」給孩子，應允在某些時間中，不理會任何其他事，專一陪伴孩子們去做他們高興做的事。

贈送家人的特別有意義的禮物，可以是一本剪貼簿或家庭紀念冊。一位年輕少婦為她的兄弟姐妹寫好他們的家庭歷史和家譜表。這項工作需要相當時間去探究，你幹嗎不立即為下屆聖誕節着手呢？

發自內心的禮物，有助於鄰居們更親近。一家末世聖徒，搬到凡里雪維亞州去住，他們跟其他教友相距很遠。聖誕前夕，他們用彩色紙和綵帶，包紮着他們家自製的果醬，送給鄰居們。經過這番接觸後，他們交了許多新朋友，甚至還引起一些鄰居對教會發生興趣。另一家有少年孩子的家庭，他們有一項傳統習俗，在聖誕之夜報佳音時，還帶着他們所劈就的火爐用的柴枝，分贈鄰人。

一個大都市中的一位協進會教師，在聖誕季節中，邀請那些遠離家庭的年輕人，跟他一家去養老院、醫院或其他地方報佳音，因為這些地方，在聖誕節時是很寂寞的。他們甚至發現附近的一個消防局，有很多人也高興聽他們唱聖誕頌詩。

家中自製的禮物——只費很少金錢却費相當時間的禮物，是最受人歡迎的。並且新奇的盛器和包紮，可以使一塊普通的蛋糕或麵包，更令人垂涎。

主日學

唸十二月份聖餐經文時之伴奏音樂

Slowly
Melvin W. Dunn

十二月份聖餐經文

成人主日學

「神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。」（約翰福音 3：16）

兒童主日學

「我們應當彼此相愛，因為愛是從神來的。」
(約翰一書 4：7)



我 能 信 賴 誰 ？

杜 威 廉 (註)

據希臘人的傳說，大力士赫邱利在少年時根，去山上和牧羊人同住。某天正午，他在炎熱的太陽光下睡熟了，得了一個奇怪的夢。夢中，他所走的方向，分歧成兩條顯明標記的路，他不知要走那一條路。其中一條平坦易行，導向一個快樂的城市。另一條是崎嶇的山道，看來很難爬，而且似乎愈向上愈困難，最後消失在雲霧中。

赫邱利站在那兒，正考慮要走那一條路時，他看見一個婦人，由城中走向那平坦大路。她的衣服上繡滿各種顏色的花朵，頭上戴着一個花冠。當她看到赫邱利正躊躇着不知走那條路時，便勸告他走這條往城市去的大道，並且說：「在那座城市中，你將發現有些很愉快的人，他們將免費給你一切你所想要的東西。你用不着工作，整天坐在美麗的花園裏，欣賞噴泉和鳥鳴。如果你喜歡時，還有人爲你唱歌。」

赫邱利看看那一座城，微風中，依稀可聽到傳來一陣美妙的音樂。那環繞房屋的花園和樹木，看來那麼清涼怡人，似乎在呼喚他跟隨那婦人的勸告。但是，仍有些事使他裹足不前。

這時，他又看到另一條路上站着一個婦人。她穿的衣服簡單樸素，她的眼色憂傷却勇敢。「我願意告訴你實話，赫邱利，我的妹妹在欺騙你。那城

中人將給你的一切東西，不是不值得擁有的，就是結果你將爲它們付出夢想不到的代價。千萬別到那個城去，跟我上山來吧。這條山路很難爬，愈上去愈艱難；但是，你將得到永不厭倦的快樂。這項爬山運動，及你將在山上呼吸的清鮮空氣，可使你變成很強壯。如果你有勇氣繼續向上爬，這條山路最終可帶你去到奧林匹克山，你將在那裏永遠不和死亡的諸神同住。（參閱海德麗蓮所著「心愛的希臘傳說」，1905年倫敦希斯公司出版。）

赫邱利在夢中，很聰明的選擇了山路。這項選擇後來使他能成就王子所派給他的十二件大事。

赫邱利之選擇道路，與他的性格有關。古代希臘人最想達到的心願，便是找機會爬到奧林匹克山頂與諸神同住。赫邱利不會有更低的目標。他決定承擔這個崇高目標，他的決斷的決定性因素，很顯明的，便是在他相信哪一個婦人的話，他信賴哪一個。

上述的故事中，第二個婦人誠懇的關心別人的福利。她提供一條艱難的道路，她甚至說是愈向上愈困難的山道。她不能給他任何酬獎，他必須自己去爭取。易行的路有暫時的誘惑性，但赫邱利選擇了第二條路。他的選擇反映出他尊重自己的意見，他發現第二個婦人的勸告，是一種自我實現、進

步、有成就、能實際成為神的方法。她實在是很關心他。

當我們要回答「我能信賴誰」這個問題時，我們根本是在自問每一個人，「這一個人關心我甚麼嗎？」他是否想見到我們有所成就？還是他在找尋失敗或邪惡的夥伴？他要我們違反神的律法嗎？他鼓勵我們不孝敬父母和不愛家人嗎？他高興我對一向重視的原則發生懷疑嗎？他在想怎樣作呢？明顯的，我們所信賴的人，他的目的與我們所定立者和諧一致。

與上述意見非常接近的一件事，就是教師只求滿足自己，而不顧學生的需要。我們在生活中，常常遇到一些人，他們教導我們一些他們無把握的方法。不幸的，有許多人喜歡散播反對的種子，破壞少年們的純潔信心。事實上，我們的學校是學習場合，却予某些人利用青年們好奇的心理。

學生要相信他們的教師，這是應該的。但重要的却是，學生應認識他們有反對思想論派權利，即使在學校中。學生通常沒有機會選擇誰作他們的教師，但他們可選擇該教師是否將鑄成他們的狀態、嗜好或人生論。關於「我能信賴誰」這個問題，阿爾瑪予我們一個最可靠的回答：

「也不要信賴任何一個要做你們教師的人，除非他是一位屬於神的人，行走在他的道路中，並遵守他的誠命。」（摩賽亞書23：14）

在天國的會議中，提呈一個計劃，應允不失落甚至一個生命。（參閱摩西書4；1—2）在世界上，即赫邱利夢中的象徵城市中，任何事物皆如禮物般的收受，不需工作，用不着努力，很便利的忽視要付出的代價。

第二個計劃予每一個人選擇的權利，告訴他，

顯示他，到神面前去的道路；但允許他自己決定願否去。那條道路不是容易的，但是成功的人可喜獲永生，事實上變成一個神。第二個計劃的重要因素，就是自己為自己選擇。

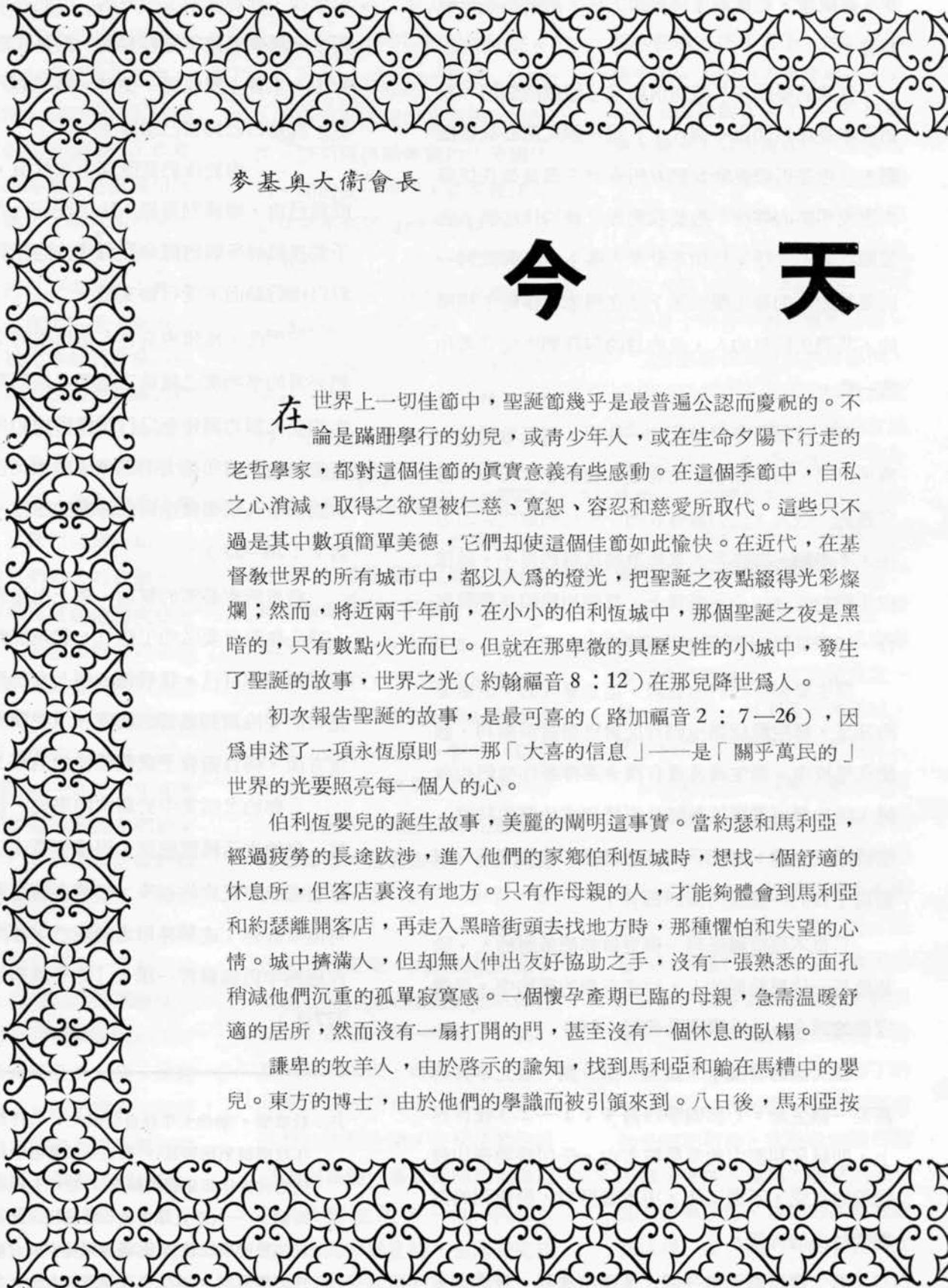
「……由於他們從墮落中被救贖，他們就永遠成為自由，能辨別善惡；除了在那巨大而最後的日子要按照神所賜的誠命受到律法的懲罰外，他們可以自由行動而不受行動支配。

「因此，按照肉身世人是自由的；而所有對他們必需的事物都已賜給了他們。他們可以藉着那偉大的全人類的調停而自行選擇自由和永生，或是藉着魔鬼的束縛和權力而選擇束縛和死亡；因為魔魘力圖使全人類都像他自己一樣的悲慘。」（尼腓二書2：26—27）

藉着所有必需的幫助，爬上山達到神格仍然是一項「你親自要做的工作」。能夠信賴的最重要的人，就是你自己。我們每一個人有神聖的引導，但是我們要協調到適當的程度，以便聽到靈的呼喚。這方面，楊百翰曾予我們極佳的洞察：

「你的忠信集中於適當的事物，你的信心不動搖，你的生活純真聖潔，根據聖職或加諸予你的能量而完成你或妳的召喚，你將充滿聖靈，任何人不可能欺詐你；或引導你走向滅亡，如同一片羽毛，在極熱中仍無損害一樣。」（「講辭錄」第七冊第277頁）

註：杜威廉，猶他大學社會學碩士，現任職猶他第二區少年法庭緩刑指導員。他也是數個社會組織的會員，專門應付少年難題和精神病，且率先倡導發展隣里緩刑計劃。一九四九年傳教服務於紐西蘭，曾任主教，現任清晨神學班教師及威爾福特支聯會皇室第二支會的主日學教師。夫人巴玉絲蓮娜女士，共有五名兒女。



麥基奧大衛會長

今 天

在 世界上一切佳節中，聖誕節幾乎是最普遍公認而慶祝的。不論是蹣跚學行的幼兒，或青少年人，或在生命夕陽下行走的老哲學家，都對這個佳節的真實意義有些感動。在這個季節中，自私之心消滅，取得之欲望被仁慈、寬恕、容忍和慈愛所取代。這些只不過是其中數項簡單美德，它們却使這個佳節如此愉快。在近代，在基督教世界的所有城市中，都以人為的燈光，把聖誕之夜點綴得光彩燦爛；然而，將近兩千年前，在小小的伯利恆城中，那個聖誕之夜是黑暗的，只有數點火光而已。但就在那卑微的具歷史性的小城中，發生了聖誕的故事，世界之光（約翰福音 8：12）在那兒降世為人。

初次報告聖誕的故事，是最可喜的（路加福音 2：7—26），因為申述了一項永恆原則——那「大喜的信息」——是「關乎萬民的」世界的光要照亮每一個人的心。

伯利恆嬰兒的誕生故事，美麗的闡明這事實。當約瑟和馬利亞，經過疲勞的長途跋涉，進入他們的家鄉伯利恆城時，想找一個舒適的休息所，但客店裏沒有地方。只有作母親的人，才能夠體會到馬利亞和約瑟離開客店，再走入黑暗街頭去找地方時，那種懼怕和失望的心情。城中擠滿人，但却無人伸出友好協助之手，沒有一張熟悉的面孔稍減他們沉重的孤單寂寞感。一個懷孕產期已臨的母親，急需溫暖舒適的居所，然而沒有一扇打開的門，甚至沒有一個休息的臥榻。

謙卑的牧羊人，由於啓示的諭知，找到馬利亞和躺在馬槽中的嬰兒。東方的博士，由於他們的學識而被引領來到。八日後，馬利亞按

爲 你 們

照摩西律法，帶嬰兒進殿中去時，西面知道這嬰兒就是「主基督」。

這就顯示，在第一次聖誕時，所有的人——謙卑的，有學識的，富有的，偉大的——只要誠懇的尋求基督，就必找到祂，而且在神裏面成爲兄弟手足，齊心合意。

「今天……爲你們……」耶穌基督是你的救主，也是我的。救恩是屬於個人的事。在耶穌基督的教會中，我們以個人爲工作單位。福音的原則和律例——信心，悔改，洗禮，按手禮及其他——都是行於個人的。

聖誕節的真正精神，是基督的精神。經過這許多世紀，天上宣稱祂誕生的喜信仍然閃耀光芒：「在至高之處榮耀歸與神，在地上平安歸與他所喜悅的人。」

當基督降生爲一個卑微的嬰兒時，客店裏沒有房間。今天，每一家庭中的每一個人，都會歡迎他的光臨。如果真是這樣，因自私、嫉忌、仇視而帶與世界以不幸的一切事，都將由慈愛、願意服務和善意取代。

建立世界和平的責任，並不是落在單單一個聯合國的肩頭上，而是屬於我們每一個人，每一個家庭，每一個村莊城市。

願我們每一個人心中，都有聖誕節的真正精神。然後讓它在家庭中發揚光大。一千個這樣的家庭，就構成一個真正屬於基督的城市；一千個這樣的城市，就構成一個真正屬於基督的世界。

區會演講節

余濟華圖文

傳 玄口銘：「病從口入，禍從口出。」又經上說：「我們用舌頭頌讚那為主為父的，又用舌頭咒詛那照着神形像被造的人。」（雅各書 3：9）可見禍福是非皆與我們的口有密切的關係。

並且，我們的能言善講與油腔滑調，也是由同一舌頭所為。人不是一出世就能滔滔不絕，言語得體，而是由牙牙學語起，而至長大成人，不斷學習，日積月累的。口才一方面是靠先天（神賜的），另一方面則靠後天（自修）而得到的。

就以本教會弟兄姊妹的情形來說：每一個教友不論男女老幼，隨時都有機會被揀選在各種場合作短講，或做教師，每年均有機會參加演講比賽。因此，每一個教友不但可在教會裏學習到很多福音知識，而且，亦可藉此學習和訓練口才。

今年十一月十四日（星期六）晚上七時正，在尖沙咀分會會所舉行的香港區會演講比賽，就是為上述的目的而設的。該晚共有十個分會的二十六名代表參加比賽，他們事先早在他們各自的分會演講比賽中獲勝，而代表分會出席區會比賽的。各分會的弟兄姊妹們均踴躍參加聚會，聆聽各代表競講，情況甚為熱鬧。

本區會諮詢委員陳子榮弟兄及區會書記區國超弟兄擔任評判，賽後不久，即席由陳子榮弟兄主持頒獎儀式。各組的講題及比賽結果如下：少年組：「基督給我們的教訓。」（西環分會溫德中弟兄獲得優勝）青年組：「博愛與忍耐。」（九龍城分會濮詠蘭姊妹及官塘分會梁觀宋弟兄同獲

雙優勝）成年組：「永恆進步對人生的重要性。」（尖沙咀分會王小雲姊妹獲得優勝）

概括來說，各代表均能在比賽時，儀態大方自然，聲音清楚明朗，內容充實感人。他們賽前都有良好準備，所以比賽結果，勝負之間，有些成績僅半分或一分之差，足見比賽進行時，演講之精彩激烈。

據悉，這次區會演講比賽少年組的優勝者溫德中弟兄，事前並曾榮獲今年度香港九龍兩區中學生校際演講比賽的第三名，溫弟兄自幼在教會中成長，今次在芸芸衆學子中得獎，實冰凍三尺，非一日之寒。但願我們能遵從基督給我們的教訓，具有博愛與忍耐的精神，對這「三寸之爛」之舌控制得宜，在我們人生的道路上永恆邁進，益人榮神。



陳子榮弟兄主理頒獎儀式



四位優勝者（自左至右）：溫德中，梁觀宗，濮詠蘭，王小雲。



恭祝聖誕并賀新禧



聖徒之聲委員會同人鞠躬





親愛的弟兄姊妹們：

我 感謝耶穌基督的福音；我感謝基督降世爲人；我感謝祂的生，也感謝
祂的死；我感謝我們在這基督聖誕節時期能夠紀念祂。

基督聖誕節對於你們很多人是一個新的假期，這並不是你們國家或家庭的傳統。因爲它是新的，你們須怎樣遵守它呢，這正是你們決定的機會。你們可以決定在你們的一生中，在你們家人的一生中，將怎樣紀念聖誕。世人中很多人在聖誕節期間竟把基督離棄了；他們把聖誕節的意義限於交贈禮物、召開交誼會、飲酒作樂及推廣商業等活動。

深望我們每一個人，每年做些特別的事，使聖誕節增加些靈性氣氛。我們的家庭很多年來，都盼望買一套基督出生地的木製模型，今年我們居然宿願得償。所以從今年聖誕節起，我們就要遵守一項家庭的傳統。每年全家的人都要講述救主出生的故事；甚至最小的孩子亦有機會參加這個活動：扮演牧童，或

者在場地上放置一隻小動物。總之，在紀念耶穌降生的那晚，人人都有他的一份工作。經過相當年月，他們將有機會學習下面這些完美的話，就是那些天使們的宣言：「不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。在至高之處榮耀歸與神，在地上平安歸與他所喜悅的人。」我們須在家裏教導兒女們明瞭基督和祂的使命，這是我們對自己和對兒女們的責任；這樣我們才能把耶穌基督的神性永遠印入他們的心中。

弟兄姊妹們，世人對於人生目標模糊不清。魔鬼正在盡力把人陷入地獄。我們的前面困難重重；我們必須努力追求那祇有依仗耶穌基督的福音才能得到的安慰和保證。但願在這聖誕節期間，我們都更加接近救主和祂的信息，這是我的祈求。恭祝各位聖誕快樂，願神祝福你們。

你們忠誠的弟兄 台灣—香港傳道部赫廸會長暨家人

耶穌基督末世聖徒教會

台灣—香港傳道部所屬分會地址

香港區會

西環分會：香港中環衛城道七號
電話：H二三六九二五
維多利亞分會：香港中環衛城道七號
電話：H二三六九二五
銅鑼灣分會：香港銅鑼灣百德新街唐寧大廈頂樓
電話：H七七〇二六八
北角分會：香港銅鑼灣百德新街唐寧大廈頂樓
電話：H七七〇二六八
香港仔分會：香港仔西安街五號三樓
電話：H九〇九六二八

尖沙咀分會：九龍德成街二號八樓（百祥大廈）
電話：K六七四三〇二
九龍城分會：九龍德成街二號八樓（百祥大廈）
電話：K六七〇八四〇
深水埗分會：九龍石硤尾街53號白花大廈頂樓
電話：K八〇〇四五七
荔枝角分會：九龍石硤尾街53號白花大廈頂樓
電話：K八〇〇五五七
觀塘分會：九龍觀塘輔仁街九十一號四樓
電話：K四一〇一四四
調景嶺分會：新界調景嶺十二區十六號
電話：K八九四二〇三
荃灣分會：新界荃灣眾安街八十至八十二號
電話：NT四〇二一三三
元朗分會：新界元朗均頭荔枝園
電話：NT七六二四九四
粉嶺分會：新界粉嶺聯和墟聯昌街17號二樓
電話：NT九〇八七〇

台灣區會

台北分會：台灣台北市金華街一八三巷五號
基隆分會：台灣基隆市義七路五號之二
士林分會：台灣士林鎮中正路二一一號
桃園分會：台灣桃園鎮成功路二段六十六號
中壢分會：台灣中壢市延平路四七三號
新竹分會：台灣新竹市北大路一一二號
天母分會：天母蘭雅里六十五之十號

苗栗分會：台灣苗栗鎮至公路七十一號
台中分會：台灣台中市三民路三段一九八號
彰化分會：台灣彰化市長興街一〇四號

嘉義分會：台灣嘉義市民權路二五四號
台南分會：台灣臺南市健康路一八五號
高雄分會：台灣高雄市市中一路二九二號
屏東分會：台灣屏東市廣東路二十二號

花蓮分會：台灣花蓮市菁華街四巷一號四號

「我將不浪費我的時間」

伊立察

美國作家勞敦積克（1876—1916）曾說過一番感動人的話，是暗示對年紀和更充份使用生命所抱的態度：「我寧可變成灰燼！」他說：「我寧可我的火花，在微風中熄滅，而不願讓它枯萎消逝。我寧可是一顆隕星，讓我的每一個原子發出一剎那的火光，而不願做一顆半明半滅永存的行星。人的正確效用就是生活，不是存在而已。我將不浪費我的時間來延長生命，但將盡量使用我的日子。」人自定離去的時間，或別人為他們定下的離去時間，不是絕對的，而是可以任意的。世界的工作永遠做不完，可悲的是許多人游手好閒，或不活動——只是等待——等待時日老去。問題不在多少年，或根據鐘錶、日曆，而是看一個人有否盡力而為，感受到最大的，過最充實的生活，滿意的盡量使用自己的生命時日。這不是一件體力有無效率的事，而是心靈、精神、判斷和服役於人的經歷。美國教育家菲浦士威廉（1865—1943）說：「人以為少年時期是最快樂的，這個想法是謬誤的。最快樂的人，是有最有趣思想的人。」羅馬哲學家席里嘉（公元前4年—公元後65年）說：「聰明人只想到生命之質，而不着重其量。」生命像一條小溪，靜靜的不斷的向前流，沒有給任何人憩腳的地方。我們從現在往永恆走，每一個人利用他的一生，努力去做他所能做到的，做一個他所欲做的人。莊遜撒姆耳說：「生命的意義和工作就是向前進。」「我寧可變成灰燼，我寧可我的火花，在微風中熄滅，而不願讓它枯萎消逝。我寧可是一顆隕星，讓我的每一個原子發出一剎那的火光，而不願做一顆半明半滅永存的行星。人的正確效用就是生活，不是存在而已。我將不浪費我的時間去延長生命，但將盡量使用我的日子。」